

Konstanze Petersmann

Poesie als Lichtstrahl

Gedichte
deutsch – französisch

ATHENA-Verlag

*Es gibt im Selbst sozusagen ein Zeitelement,
und zwar in Bezug auf seine Energie,
Ausstrahlung und Bewegung.
Oder: Weil das Selbst sich bewegt,
bewirkt es in uns das Erlebnis Zeit.*

Marie-Louise von Franz in » Psyche und Materie« (Daimon, 2003)

POESIE ALS ZEITSTRAHL

der immerwährende Ruf
eines Vogels um Mitternacht
zog meine stumme Seele
in diese Melodiebögen

magische Momente im Flammenmeer;
ohne Blickflucht das flüchtige,
aber flinke Denken ... und – der
Traum ruht in verborgenen Rätseln

Feuer und Licht in der Flamme!
... flutende Botschaften im Weltraum
– vielleicht auch von Gastgalaxien,
die das Fenster im Universum vergrößern

*Liebt ein Weib, wenn ihr wollt,
aber vergesst nicht, die Unendlichkeit zu verehren.*

Giordano Bruno

WENN AUCH UNLÖSBAR ...

unergründlich und unlösbar

bleibt Unendliches mit

der Ur-Formel verbunden

– unsichtbar sind Trauernarben

in den Tälern des ewigen

Schattenreiches versunken ...;

manchmal gibt es ein Fest der Sinne!

: dann leuchten in den Bergen des

ewigen Lichtes die Sphären golden auf ...

*Aimez une femme si vous le voulez,
mais n'oubliez pas d'être des adorateurs de l'infini.*

Giordano Bruno

QUAND BIEN MÊME INSOLUBLE

insondable et insoluble

l'infini demeure

lié à la formule originelle

– invisibles, les cicatrices de deuil

au fond des vallées de l'éternel

royaume des ombres reposent... ;

parfois, il y a une fête des sens !

: alors dans les montagnes de la lumière

intemporelle, d'un éclat doré les sphères s'illuminent...

SEMIRAMIS –
die aus den Fluten steigende Taube

im grauen Flügelkleid verharrt still ...,
auf hoher Brüstung: mir ganz nah

– eine Taube in dieser Nacht

... mit tröstender Botschaft; vertieft
in ihren prophetisch träumenden Blick ...

SEMIRAMIS –
la colombe s'élevant des flots

immobile dans sa robe grise de plumage...,
sur la haute balustrade, tout près de moi :

– une colombe en cette nuit

: porteuse d'un message de réconfort ; toute baignée
de la rêverie prophétique de son regard...

SECHSECK-TRAUM

dieser damals verschlüsselte Traum
vom Sechseck mit schwarzen Buchstaben –
Zeichen, als Narben-Schrift geziert ...

verließ die eingesperrten Emotionen,
die Angst und die gefesselten Gefühle
in der ablaufenden Traumzeit

... und mied die Schattenzonen, um lieber,
mit dem Zeitgeist flirtend, das weiß-
goldene Licht zu empfangen – und sich dann,

im Traumgeschehen, von der eisigen
Kühle sechseckiger Schneeflocken-Kristalle
vielleicht erlösen zu lassen?

RÊVE DE L'HEXAGONE

ce rêve jadis crypté
de l'hexagone aux lettres noires –
esthétiques symboles d'écriture cicatricielle...

se dégagea des émotions prisonnières,
de la peur et des sentiments captifs
au fil du déroulement onirique

... et évita les zones d'ombre pour,
flirtant avec l'air du temps, préférer
accueillir la lumière blanche-dorée – et puis,

dans l'action imaginaire, du froid glacial
des hexagones cristallins de neige
peut-être se délivrer ?

Alles ist voll von Zeichen!

Plotin

UNENDLICHKEIT

zweimal unendlich ...

auch im klaren Purpurschimmer

ist es und bleibt ... gleich unendlich!

ein anderes Denken wird versucht

hier: in poetischer Quadratur des Kreises,

mit Sternaugen eines Pfaus;

... weiter auf magischen Wegen von π :

in Sphären unserer Heimatgalaxie

... weit über Galeriewälder hinaus

LOCKENDE ERKENNTNISWÖLKCHEN

am diesseits blitzenden Horizont
zog schwebend eine Federnschleppe
sichtbar durch das Land;

– danach leuchtete dreimal
meine rechte Hirnhälfte
in die Wirklichkeit hinaus ...

diese Denkschleife, die sich
auf dem Pfad von π enträtsele,
näherete sich den tieferen Schichten;

ähnlich dem glänzenden Leuchten
um das *Schwarze Loch*, dessen
dunkle Realität endlich gelöst wurde!

*Jeder Mensch trägt die Unendlichkeit in sich.
Sprache ist die Basis.*

Noam Chomsky

KÖNIGSPLANET JUPITER

dieses am Wegrand stehende Kreuz
hat sich in seiner Horizontale,
schwarz verfärbt: als Zeitpfeil,
aber rückwirkend gesehen
– zur Zeit kosmischer Dämmerung

... möchtest du aber dem Lärm
der Erde entgehen, müsstest du
den Weg nahe vorbei an der
Umlaufbahn des Jupiter wählen,
der in zwölf Jahren die Sonne umkreist ...

*Chacun porte en soi l'infini.
Le langage est la base.*

Noam Chomsky

ROYALE PLANÈTE JUPITER

cette croix se dressant au bord du chemin
s'est noircie dans son horizontale
: devenue aiguille du temps,
mais regardant en arrière,
– vers l'époque de l'aube cosmique

... si cependant tu souhaites t'évader du bruit
de la Terre, alors il te faudrait
choisir le chemin tout près
de la trajectoire de Jupiter,
qui en douze ans autour du soleil gravite...